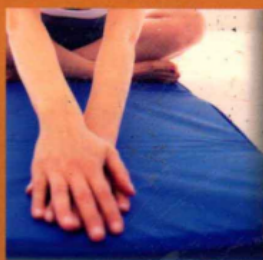


理論・文化暨社會系列
Theory, Culture & Society



認同與差異

Identity and Difference



Kathryn Woodward◆等著
林文琪◆譯

內容簡介

在這個訊息快速流通、人際接觸頻繁的「全球化」時代裡，「認同」不但是人們朗朗上口的語彙，更是各學門研究者競相關注的議題，具有前所未有的重要性。然而：認同所為何來？什麼是認同？與誰認同？又為何認同？本書深入淺出地引介了本質論、社會建構論、心理分析學派、女性主義、論述分析取徑等六大理論觀點，並分別針對身體、健康、性別、母職、種族、族群等關鍵問題面向，逐一探討「同一與差異」此核心概念之豐富意涵，以及認同在全球、國家、地方、個人層面上所產生的深遠影響。

本書的特點在於強調認同是一個非常細緻、複雜、變動中的過程，透過不同觀點間的論辯，以啟發讀者反思個體、社會、心理、文化，以及傳播間的辯證關係。本書各章附有經典參考讀物，是醉心於文化研究讀者們之必備書籍。

ISBN 986-7557-76-X



9 789867 557766

書籍編號：TCS01-01 定價：500 元

網址：<http://www.weber.com.tw>

TCS

理論、文化暨社會系列

認同·社會叢書①

Identity and Difference

認同與差異

編者：Kathryn Woodward

譯者：林 文 琪

聲 明

此中譯本原書名為《身體認同》，現已重譯並更改書名為《認同與差異》，讀者除非經過評估，否則請勿重覆購買。敝社非常有心做好翻譯工作，針對文中若仍有錯譯之處，歡迎隨時至敝社網站(www.weber.com.tw)的「翻譯指正討論區」提供意見，感謝世新大學社會發展研究所陳政亮及多位讀者對本書提出指正，敝社秉持虛心受教的態度改正了，敬請讀者繼續指教。



Weber Publication International Ltd

Since 1998 良知 品味 責任

將學術當成一生的志業

認同·社會系列 TCS01-001

認同與差異

版權聲明

Translation copyright © 2006 by Weber Publication International Ltd.

Copyright by © 1997 Sage Publications Inc.

Published by arrangement with the Sage Publications Inc.

through Bardon-Chinese Media Agency.

ALL RIGHTS RESERVED

編者：Kathryn Woodward

譯者：林文琪

發行人：陳坤森

出版者：韋伯文化國際出版有限公司

責任編輯：劉依依、黃麗珍、丘忠融、俞天鈞

客服專員：陳玉蟾

營業事業登記證字號：13118544

住址：台北縣永和市永和路二段 285 號 6 樓

網址：<http://www.weber.com.tw>

Email：weber98@ms45.hinet.net

電話：(02)22324332

傳真：(02)29242812

出版：2006 年 10 月

ISBN：986-7557-76-X

◎個人郵政劃撥訂書一律九折優待，團體訂購另有優惠價格

郵撥帳號：19686241 戶名：韋伯文化國際出版有限公司

定價：500 元

版權所有 翻印必究

◎本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司更換新書

翻譯品質控制流程與心得

「理論・文化・社會系列」(TCS)是本社的重點書系，我們希望做出口碑和品牌，更想為社會科學界做出一番貢獻。公開校稿流程是期望讀者能體會我們對品質控管的用心，並希望能提供編輯與譯者意見的交流。

■一校：劉依依(編輯) 依依 (簽名檔經當事人同意後使用)

為了便於讀者理解，譯者有時加上一些「譯者按」是有其必要的，並可突顯譯者的用心。但是過多或過長、過於索碎的「譯者按」，反而會阻礙讀者閱讀原文，因此我校稿時就刪除了不少「譯者按」。此外，譯者有些專有名詞的譯法和學界似乎有些出入，我就將它們做了調整，例如我就把「烙印」(stigma)改為「污名」、「戈夫曼」(Goffman)調整為「高夫曼」。

■二校：黃麗珍(編輯) 麗珍 (簽名檔經當事人同意後使用)

本書頗具厚數，專有名詞與重要概念甚多，翻譯上是否統一、準確，會影響到讀者閱讀的權益。重譯本將原文書末的索引全數補譯上中文，希望有益於讀者查證，而在補充索引時，也等於是再將這本書的重要詞彙再逐一確認，過程繁瑣，且所費不貲，但由於總編的堅持，我認為相當值得。

■三校：丘忠融(編輯) 忠融 (簽名檔經當事人同意後使用)

本書除了理論視野極廣，加上各章結尾均附上了一些大師之作，因而提高翻譯的難度，但在校稿過程中，我發現譯者大致都能貼近原意且通順的掌握譯文。我對譯者的唯一意見，就是一些通俗用語，例如：我們(we)、他們(they)、時間(time)等，似乎不用附上英文。

■四校：俞天鈞(編輯) 天鈞 (簽名檔經當事人同意後使用)

原文中運用大量補述，削弱了譯文前後句意的相關脈絡，此校特針對過長句、過短句及標點符號作了修正，以力求閱讀時的通順，而譯者對於原文引用文章有令人會心一笑的獨到處理方式，對此我也於潤稿之餘，盡量保持了譯文的趣味。

書鼻子

十分鐘掌握全書

在開始介紹這本書之前，先來談一個對台灣讀者而言，較為切近的例子。同為華人社會的香港自一九九七年回歸中國以來，「認同危機」始終未曾消弭。根據香港明報日前的刊載，公共慈善事業「學友社」連續三年對當地青少年進行國民身分認同的調查，得出的結果均是學生多數自覺是香港人，並有「香港優等，中國次等」；香港人文化特質開放，而中國人守舊等觀感。細究香港年輕學生的回答，從中看出了「認同」二字所蘊涵的複雜性——不論是生物、血緣層面的「同種」，或社會文化層面的「同文」，都不足以在港人與中國之間起造一個完整的認同基礎，這其間尚有基於傳統觀感，或當前兩方社會人民的競爭態勢所派生出來的「他者」(劣)與「我群」(優)的對立分野！

這個例子使得「認同」這個過去經常被理解為是做為人們掌握意義的來源，以及與社會產生聯繫的位置的概念之解釋顯得不盡完全，因為「認同」問題之所以在當代被突顯出來，並成為學術界關注的焦點，恐怕不是認同得以凝聚人與社會的功能，而是因為各式的認同衝突所提顯出來的認同問題之急迫性！正如同此書的編者 Kathryn Woodward 於緒論中所斬釘截鐵提出的：我們之中的每個人都可能歷經某些因相互衝突的認同而起的內心掙扎。

■關於矛盾且片斷的認同

《認同與差異》是一本探討「認同」的書，但此書所探討的已非傳統社會中由穩固的團體成員間所串連起來的穩固認同，而是當代社會中，基於新社會運動——一個人即政治的，此種具有多重認同來源的社會脈絡下衝撞出來的關於矛盾、片斷的認同問題。「認同」是此書的核心，至於認同的場域則交由各個篇章來給予詳盡的分析，其中討論到的認同場域包括了身體、性別、母職、疾病與種族。

目前坊間探討認同的書籍眾多，如何發展出不同於其他的發問角度，便成為一本書具價值與否的關鍵，《認同與差異》是一本編著，各章的作者均以不同的切入點來探討「認同」這項問題，例如第三章中對於愛滋病患及殘障者身體認同的討論。文中提到「自主性」與「能照顧好自己的身體」雖可以做為兩者身體認同的基礎，並在從事相關新社會運動時給出一個正面的形象，然而這些英雄般與自己身體戰鬥著的殘疾者，在與一般「健全」者求「同」的奮鬥中，卻掩飾了因「差異」而起的真實苦難（因為與一般身體「健全」者相比，他們對於自己身體各種表現行為的選擇，確實因為差異而有所受限）？並讓自己的身心又陷入兩相對立的困局。

作者 Susan Benson 間接指出上述的討論方向是有疏誤的，應該轉而探討整個再現體系所構築出來的，對於殘疾身體污名化的集體記憶，方能破除「健全」身體與「殘疾」身體兩類不對等的分類方式！

■思考的架構基礎：分類系統、文化生產迴路與精神分析

這本書提到，認同是經由差異所標示出來的，而差異又是由分類系統所分派出來的。

人類藉由分類系統來歸類萬物，是快速理解、傳達某事物屬性的簡易方式，然而分類系統絕少僅是種中立的工具，即使是最早由亞里斯多所建立起來的陸、海、空三種生物分類法，也有其弟子亞歷山大大帝於背後提供政治與經濟力的援助，亦即，是由某一政治權力支持了某一分類知識，而這一分類知識又型塑了某種知識權力，主導著整個西方對於生物界的觀感，直到航海技術日趨成熟的十六世紀晚期。

《認同與差異》所重視的是社會、文化乃至於種族的分類方式，援引了涂爾幹、瑪麗道格拉斯、李維史陀、布迪厄等分別對於宗教、儀式、飲食文化及品味等所具有的分類方式及內涵之分析架構，點出分類系統所造成的「局內人」與「局外人」二元對立、衝突！

此外，這本書運用了「文化生產迴路」(circuit of culture)的概念，

為認同取得了一個位置，亦即認同乃位居於整個文化生產迴路中的某個「片刻」(moment)。舉例來說，透過文化文本與象徵系統，某種母職認同被再現出來，再於特定的歷史時刻、由特定的人來對此認同所衍生的文化產品來進行消費，進而取得某種母職認同位置。使用「文化生產迴路」這種環環相扣的概念為其背後的立論架構，讓這本書得以充分說明當代「認同」問題的非僵固性，以及認同既是生產於整個管制體系，卻也進而參與生產著該體系，這種相生、循環間的高度複雜性。

此書在詳盡闡述結構層面的同時，也沒有忘記要對某人之所以會認就某種認同的問題進行討論，兼顧了行動與結構這兩面的探尋，而無論是阿圖色(Althusser)融合自馬克斯理論與精神分析理論所提出的召喚(interpellation)，或是由佛洛依德到拉岡(Lacan)等完整的精神分析理論，均為本書探討主體何以投身到某一認同身分的精神及行動內涵提供了理論支撐。

■突破本質論的二元化僵局

這本書無論於彙編、行文及立論，處處可見其試圖超越各種二元對立的企圖，其中不僅是針對本質論本身所充斥的二元對立的盲點，甚且針對本質論與建構論兩方辯論長久以來所具有的高度對立性發出質疑之聲，首先就性別認同而言，本質論及社會建構論雖分別有其自然與文化解釋面向的優勢，但卻也犯了欠缺縱向思考的錯誤，正如 Segal 於本書中的質疑：從最為傳統的生物學語言，到晚近比較風行、強調文化構成一個人性別行為模式之「社會建構論者」的理論，都讓我們以為自己所表現出來的是一種穩定的、持續不變的性別行為與慾望模式。

除了 Segal 討論了「酷兒」(queer)理論來做為嘗試突破本質論與建構論對立僵局的例證；第六章所提及的「離散」(diaspora)也為本質論的二元對立。就該章作者 Paul Gilroy 的解釋，離散是指各民族「散居各地」(scattering)的結果，離散致使移居者自身的文化，容易被新的影響力以及壓力所影響。因此，作為一個概念，離散提供了新的可能性：它讓人們瞭解認同並不是一種被地域或者國籍因素，

以不證自明的方式所決定的若干事物。以非洲人的離散經驗為例，不只是種族上的生物學相近是其構築早期集體認同的基礎這各部分值得研究，離散過程中所形成的「個人認同」則是被建構及訂製出來的協商認同，更具當代意義。許多著述在提到離散二字時，經常只陷入悲情，以及易將眾多離散經驗予以同質化的論調，Gilroy 的文章則探討了離散認同的積極面、異質性、歷史流變，乃至於與離散認同的相關文化產品之造就。

本書是多人合編的著作，因此而很難從六位作者發散的立論去歸整出一個中心思想，但這並不影響其成為一本精彩的書，尤其是各章節所鋪展出來的，關於認同與差異於各場域中豐富且多元的提問與解釋。此外，每篇文章之後所附錄的閱讀文章，多為各領域大師所著述的原典，更加增添了這本書的收藏價值，倘若讀者均能細讀每一篇本文及延伸閱讀，並與編者 Kathryn Woodward 所精心設計的活動內容進行思想討論，必定能深刻體驗本書所能帶來的充分的知識撞擊！

韋伯文化編輯 黃麗珍 撰

目錄

1	緒論
13	第一章 認同與差異的概念
14	壹、緒言
23	貳、為什麼認同概念至關緊要
27	參、認同危機是否存在？
49	肆、認同如何藉由差異標示出來
65	伍、為什麼我們會投入到某個身分之中？
76	陸、結論
79	參考書目
83	【閱讀資料一】：文化認同與族裔離散
104	【閱讀資料二】：站在分歧的立足點上
111	第二章 身體與差異
112	壹、緒言
115	貳、現代的身體，不確定的身體
124	參、與生俱來的身體？
131	肆、社會學、二元論與身體
137	伍、社會學的具體化研究
148	陸、身體與身體資本
155	柒、身體的教化

169	捌、結論與評論
173	參考書目
180	【閱讀資料一】：服務與收帳部門之間
186	【閱讀資料二】：社會實踐的經濟面向
189	【閱讀資料三】：文明如同一種特定轉型
204	【閱讀資料四】：朝向自我約束發展的社會約制
211	第三章 身體、健康及飲食失調
212	壹、緒言：西方文化中對身體與自我的想像
222	貳、身體研究取徑：再現、印記與能動力
228	參、抗拒與形體存在
231	肆、飲食失調
251	伍、健身房文化與健身運動
261	陸、殘缺的自我，不完美的身體：損傷、殘障與愛滋病
280	柒、結論
281	參考書目
290	【閱讀資料一】：解讀苗條身體
325	第四章 性慾特質
326	壹、緒言
334	貳、當代性別概念的誕生
349	參、佛洛依德學派的崛起與崩解
355	肆、拉岡學派的精神分析與女性主義者的挪用
468	伍、轉向傅柯
383	陸、酷兒理論與性別界線的破壞
395	柒、圍繞性別而生的文化戰役
401	捌、結論
403	參考書目
410	【閱讀資料一】：男人的身體
426	【閱讀資料二】：性別如同表演：巴特勒訪談錄

437 第五章 母職的身份、意涵與神話**438 壹、緒言****451 貳、歷史由來：母職的神話****458 參、當代的發展趨勢****458 肆、論述、權力與「形象」****465 伍、當代的公共論述：母職的形象****475 陸、流行文化：女性雜誌****477 柒、新型態雜誌：在職與照顧孩子****481 捌、新形象：獨立自主的母親****494 玖、精神分析面向****509 拾、結論****510 參考書目****516 【閱讀資料一】：性意識史****524 【閱讀資料二】：精神分析領域與母職論述**

547 第六章 離散與認同的繞行**548 壹、緒言****554 貳、「認同」的多樣性****570 參、認同的用法：三個問題****578 肆、離散：「國家」歷史的限制****596 伍、認同過程的離散與社會生態學****616 陸、結論****619 參考書目****623 【閱讀資料一】：加勒比海人的論述：回歸與轉向**

629 銘謝

633 索引

認同(identity，譯者按：這個字另有同一、身分、某種本質或特性之意，以下將視內文所需交替使用)與差異(difference)是常見的兩個字。我們可以在全球的、全國性的、地方性的以及個人的層面上，得知許多與「認同」有關的事物。在媒體報導中，「認同」通常被用來指稱一種有疑問的、不確定的狀況，舉例而言，認同的喪失，可能被認為是伴隨著受僱及失業等變動而來的結果；而人們之所以尋找其認同，則起因於社群關係或個人親屬關係的中止，甚至是「認同危機」(identity crisis)所致。在全球的舞台上，有所爭議的國族認同(national identity)，以及存在於不同社群之間由於相互衝突的國族認同所引發出來的爭鬥，往往以悲慘的結局收場。例如近年來波士尼亞(Bosnia)與盧安達(Rwanda)兩國內部發生的衝突，便經常被認為是：起因於衝突對立、無法和諧共存及兩極化的認同位置。另外，就更為私密的個人層面來說，家庭中的親屬關係也已經改觀，例如西方社會中，人們對核心家庭(nuclear family)的傳統期待，已經遭到質疑與挑戰。亦即，過去由男性擔負一家之計、並撫養妻兒所組成的小家庭模式，逐漸變化出嶄新的家庭組成形式與家庭認同。

此外，在公共領域中受到爭議的性認同，似乎逐漸成為

政治論爭的題材。尤其是在富裕的西方國家中，人們之所以轉而求助於精神科醫師、物理治療家以及心理輔導員，無非是在尋求關於「我是誰？」這個難題的若干解決之道。

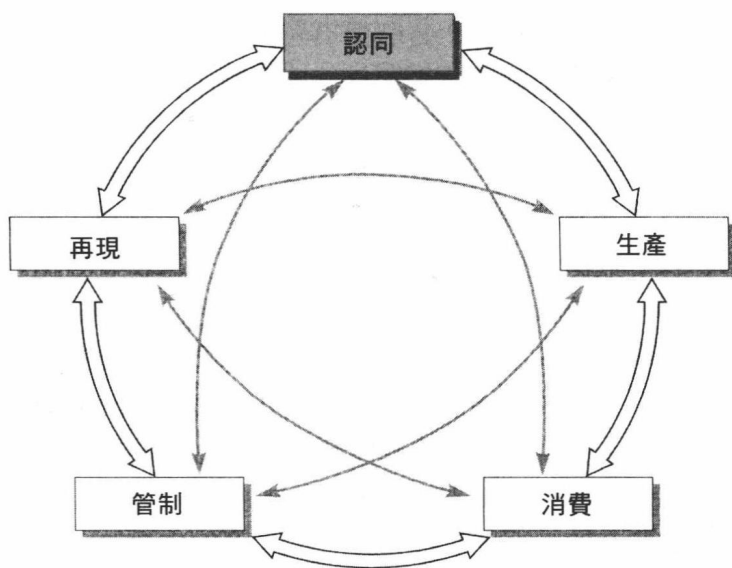
本書第一章指出，上述各種變遷的程度可能意味著「認同危機」的存在：舊有諸多結構的必然性已不存在，而在全球與本土層面上所發生的社會、政治與經濟變遷，也已經導致先前穩固的團體成員為之瓦解。在當代世界中，認同有眾多的來源，例如國族性、族群(ethnicity)、社會階級、社群、性別(gender)、性慾特質(sexuality)等，在認同位置的建構上，這些來源彼此之間也許會相互牴觸，因而產生矛盾的、片斷的認同。我們之中的每一個人都可能經歷過某些內心掙扎，而存在於相互衝突的認同之間的這些掙扎，則是以我們在世界上的不同位置，如：我們身為某特定社群、族群、社會階級、宗教團體的一份子，或者是為人父母、身為勞工或失業者等不同角色位置的基礎所導致。無論如何，認同給予我們在世界上的某個定位，它也彰顯生活在社會中的我們彼此之間的關聯；而認同這個概念也漸漸引發了學術界的興趣，並成為研究課題。認同就像是一種概念上的工具，可用來瞭解人們如何意識到社會、文化、經濟與政治上的變遷。

本書的各個章節，都以不同的切入點來探討「認同」這個至關重要的問題。這是一本討論認同的書，因為在當代世界中，認同問題兼具了對社會面和政治面的關懷；而在學術的論述(discourses)中，認同已經被視為有其概念上的重要性，因為它能解釋社會與文化變遷。在接下來的章節中，我們將會以各種方式來探討認同概念所引發的一些根本且重要的問題，例如：個體如何融入社群與社會世界之中，以及認同為何被認為是主體位置與社會和文化情境之間的界面。認同讓我們知道「我們是誰？」，還有我們如何與其他人，以及我們

所居住的世界產生關聯。認同提供識別他人與自我的方法，它指認出我們和某些擁有相同身分地位的人是同國的，而與那些不分享共同身分地位的人是有所差異的。此外，同一通常是藉由差異，也就是藉由「與它(同一)有所差別的某些事物」來清楚界定。認同可以透過極端對立的兩造而顯現出來，例如國族或族群衝突中最為極端的衝突形式，或藉由將某些人涵括在內(inclusion)或排除在外(exclusion)——區辨局內人(insiders)或局外人(outsiders)，「我們」與「他們」等劃界方式所加以界定。認同經常藉由相互對立、非此即彼的兩造，像是男人/女人，黑人/白人，異性戀者/同性戀者，健康/生病的，正常/偏差等的劃分而被建構出來。

本書關心的是：認同提供了一個特定的焦點，它將重點放在已被稱之為「文化的迴路」(circuit of culture)(du Gay and Hall et al., 1997)中的某個「環節」之上。認同在文化中被生產、消費與管制，並透過再現的象徵系統(symbolic system)，進而產生與我們可能採取的認同位置有關的意義。例如，在隨身聽(Walkman)的文化研究中，隨身聽被視為一種文化製品，學者杜蓋(du Gay)便主張，為了對文化文本或文化製品獲得充分的瞭解，研究者必須對其再現、認同、生產、消費，以及管制規約的循環過程加以分析。

如同我們在圖一中所看到的，這是一個迴路，我們可以將迴路中的任何一環視為起點，因為它不是線性的、次序相連的一個過程。在此文化迴路中，任一個環節都與其他環節相互糾結地聯繫在一起，但是，為了將研究焦點置於特定環節之上並且加以分析，所以在圖一中這些環節是被區分開來的。再現的研究包括了對象徵系統的分析，也就是語言與視覺影像的分析，若以隨身聽這個廣告商品為例，所要分析的就是各式各樣的廣告訊息。隨身聽廣告生產了「哪些人可能



圖一：文化的迴路

使用這類商品」的意義，也就是說，它將商品與消費者的認同聯繫在一起。不論在技術面或是在文化面上，這些被聯想在一起的認同和文化製品都是被生產出來的，為的是瞄準購買此產品的消費者，以便讓他們與產品產生認同，而這也是廠商所期待的。以隨身聽這個文化製品為例，經由各種方式被再現出來的隨身聽、與之產生關聯的認同，以及在生產與消費這兩個環節上的接合，凡此種種都已經對社會生活的管制產生了衝擊。在隨身聽的研究個案中，研究者將焦點集中在管制之上，例如，人們在公開場合中、在街上、在火車裡

3 私下聆聽音樂，這就引發了當隨身聽的使用踰越了公領域與私領域間的界線時，該如何管制的問題。

在本書中，我們將焦點集中在與「認同」有關的討論上，不過，「文化迴路」中的其他環節，也涉及了對於各種認同，例如國族認同、族裔離散(diaspora)之認同、性別認同與母職

認同，以及那些不但與苗條、健康的身體相關連，並且也與生病還有不健康的身體有關的質問。舉例而言，透過文化文本與象徵系統，性別認同被再現出來，並且在特定的歷史時刻中被生產與消費；性別認同雖受制於當下的管制體系，但它們同時也是構成該體系的其中一部分。在第四章中，我們將討論性別分類的歷史變遷，這些變遷包括了：什麼是被人們所接受的？什麼是無法被認可的？以及各種性別認同間的接合如何提供了抗拒能力來抵抗主流論述？

本書第一章所提出的問題是：「認同危機」這個當代的爭論是否存在？在本書中，這個問題構成了許多相關的討論；而在各個章節中，我們也對下列問題進行討論：例如在特定的歷史環境中，認同位置發生了怎樣的更動與重構？以及這些變遷在政治上又有何重要性？像是男同志(gay)與女同志(lesbian)反抗「正常」性別的傳統詮釋，並且對異性戀的規範提出挑戰；女性主義者將構成一個家庭的要素重新接合，這涉及了不同的母職認同，如何對女性在家庭中的傳統角色提出質疑，凡此種種都闡明了上述變遷在政治上的重要性。此外，在第一章中，我們也將探討被稱之為「新社會運動」(new social movement，譯者按：對西方社會來說，傳統的社會運動集中在經濟、政治方面，是同一階級/工人階級的抗爭，常以工會為主。新社會運動不是以階級為主，人們投身社會運動是為了生活品質而不是經濟因素，強調自主、自覺，改善生活品質，建立集體認同，這一方面最著名的例子有：生態保育、女權、反戰、反核、保護動物等)的意涵，以及認同政治所提出的相關問題：例如何種認同被人們所主張，以及該認同奠基在何種基礎之上。仔細想想：認同的基礎是不是固定不變的、且不知何故讓人視之為可靠的呢？而這些基礎的某些基本特性是否可以被發掘出來，並且被揭示為「真理」(truth)呢？舉例來說，在第四章中，西格爾(Lynne Segal)